

Allgemeine Geschäftsbedingungen der Volterion GmbH & Co.KG**General Terms and Conditions of Business of Volterion GmbH & Co.KG****§ 1 Geltungsbereich, Form**

- (1) Die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) gelten für alle unsere Geschäftsbeziehungen mit unseren Kunden („Käufer“). Die AGB gelten nur, wenn der Käufer Unternehmer (§ 14 BGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.
- (2) Die AGB gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen („Ware“), ohne Rücksicht darauf, ob wir die Ware selbst herstellen oder bei Zulieferern einkaufen (§§ 433, 650 BGB), und für die Montage der Module und Systeme (§ 631 BGB). Sofern nichts anderes vereinbart wurde, gelten die AGB in der zum Zeitpunkt der Bestellung des Käufers gültigen bzw. jedenfalls in der ihm zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung als Rahmenvereinbarung auch für gleichartige künftige Verträge, ohne dass wir in jedem Einzelfall wieder auf sie hinweisen müssten.
- (3) Unsere AGB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Käufers werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als wir ihrer Geltung ausdrücklich zugestimmt haben. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, beispielsweise auch dann, wenn wir in Kenntnis der AGB des Käufers die Lieferung an ihn vorbehaltlos ausführen.
- (4) Im Einzelfall getroffene, individuelle Vereinbarungen mit dem Käufer (einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben in jedem Fall Vorrang vor diesen AGB. Für den Inhalt derartiger Vereinbarungen ist, vorbehaltlich des Gegenbeweises, ein mindestens in Textform geschlossener Vertrag bzw. unsere mindestens in

§ 1 Scope, form

- (1) These General Terms and Conditions of Business apply to all our business relations with our customers (“Buyer”). The General Terms and Conditions of Business only apply if the Buyer is an entrepreneur (Section 14, BGB, (German Civil Code)), a legal person under public law, or special public funds.
- (2) The General Terms and Conditions of Business apply, in particular, to contracts for the sale and/or delivery of moveable items (“Goods“), without consideration given to whether we manufacture the Goods or purchase them from suppliers (Sections 433, 650 BGB), and to assembly of modules and systems (Section 631 BGB). In the absence of agreements to the contrary, the General Terms and Conditions of Business apply as stated in the version that is valid at the time of the Buyer’s order or, in any case, in the version last stated to the Buyer in text form as a framework agreement, including for similar contracts in future without us being required to refer to them again in each individual case.
- (3) Our General Terms and Conditions of Business apply on an exclusive basis. General terms and conditions of Business of the Buyer that vary from, are contrary to or supplement our General Terms and Conditions of Business shall only be deemed an element of the contract insofar as we have expressly consented to the validity of such conditions. This consent requirement shall apply in any case, for example including if we unconditionally deliver to the Buyer in the knowledge of the Buyer’s general terms and conditions of Business.
- (4) Individual agreements entered into with the Buyer in an individual case (including subsidiary agreements, supplementary information and amendments) shall, in any case, have preference over these General Terms and Conditions of Business. A contract that is at least entered into in text form, or at least our confirmation given in text form, shall be

Textform abgegebene Bestätigung maßgebend.

authoritative for the content of such agreements, subject to proof to the contrary.

- (5) Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen des Käufers in Bezug auf den Vertrag (z.B. Fristsetzung, Mängelanzeige, Rücktritt oder Minderung), sind schriftlich, d.h. in Schrift- oder Textform (z.B. Brief, E-Mail, Telefax) abzugeben. Gesetzliche Formvorschriften und weitere Nachweise insbesondere bei Zweifeln über die Legitimation des Erklärenden bleiben unberührt.
- (6) Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine derartige Klarstellung gelten daher die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen AGB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.

- (5) Legally-relevant statements and announcements by the Buyer in relation to the contract (e.g. setting a period, notification of defects, withdrawal or reduction), are to be made in writing, i.e. in writing or in text form (e.g. letter, e-mail or fax). This does not affect statutory form requirements and additional proof, in particular in the case of doubt about the proof of identity of the party making the statement.
- (6) Reference to the validity of statutory requirements merely provides clarification. Without such clarification the statutory requirements shall, therefore, also apply provided they are not directly amended or expressly excluded in these General Terms and Conditions of Business.

§ 2 Vertragsschluss

- (1) Unsere Angebote sind freibleibend und unverbindlich. Dies gilt auch, wenn wir dem Käufer Kataloge, technische Dokumentationen (z.B. Zeichnungen, Pläne, Berechnungen, Kalkulationen, Verweisungen auf DIN-Normen), sonstige Produktbeschreibungen oder Unterlagen – auch in elektronischer Form – überlassen haben, an denen wir uns Eigentums- und Urheberrechte vorbehalten.
- (2) Die Bestellung der Ware durch den Käufer gilt als verbindliches Vertragsangebot. Sofern sich aus der Bestellung nichts anderes ergibt, sind wir berechtigt, dieses Vertragsangebot innerhalb von vier Wochen nach seinem Zugang bei uns anzunehmen.
- (3) Die Annahme kann entweder mindestens in Textform (z.B. durch Auftragsbestätigung) oder durch Auslieferung der Ware an den Käufer erklärt werden.

§ 3 Lieferfrist und Lieferverzug

- (1) Die Lieferfrist wird individuell vereinbart bzw. von uns bei Annahme der Bestellung angegeben. Sofern dies

§ 2 Entering into a contract

- (1) Our offers are subject to change without notice and non-binding. This also applies if we have surrendered to the Buyer catalogues, technical documentation (e.g. drawings, plans, calculations or references to DIN standards), other product descriptions or documents, including in electronic form, to which we reserve ownership rights and copyrights.
- (2) An order placed by the Buyer for the Goods is deemed a binding contractual offer. Provided nothing to the contrary is stated in the order, we are entitled to accept this contractual offer within four weeks following receipt at our premises.
- (3) Acceptance may be stated either at least in text form (e.g. by way of confirmation of order) or by delivery of the Goods to the Buyer.

§ 3 Delivery period and default in delivery

- (1) The delivery period shall be individually agreed upon or stated by us upon acceptance of the order. Insofar as this is not the case, the delivery period shall be

nicht der Fall ist, beträgt die Lieferfrist ca. vier Wochen ab Vertragsschluss.

- (2) Sofern wir verbindliche Lieferfristen aus Gründen höherer Gewalt oder aus sonstigen Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, nicht einhalten können (behördliche Maßnahmen, Streik, Aussperrung, Betriebsstörungen, Materialbeschaffungsprobleme, Verkehrsstörungen, Pandemie, Epidemie, o.ä.), werden wir den Käufer hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen. Ist die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist nicht verfügbar, sind wir berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten; eine bereits erbrachte Gegenleistung des Käufers werden wir unverzüglich erstatten.
- (3) Der Eintritt unseres Lieferverzugs bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften. In jedem Fall ist aber eine Mahnung durch den Käufer erforderlich. Geraten wir in Lieferverzug, so kann der Käufer pauschalierten Ersatz seines Verzugs Schadens verlangen. Die Schadenspauschale beträgt für jede vollendete Kalenderwoche des Verzugs 0,5% des Nettopreises (Lieferwert), insgesamt jedoch höchstens 5% des Lieferwerts der verspätet gelieferten Ware. Uns bleibt der Nachweis vorbehalten, dass dem Käufer gar kein Schaden oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.
- (4) Die Rechte des Käufers gem. § 8 dieser AGB und unsere gesetzlichen Rechte, insbesondere bei einem Ausschluss der Leistungspflicht (z.B. aufgrund Unmöglichkeit oder Unzumutbarkeit der Leistung und/oder Nacherfüllung), bleiben unberührt.

§ 4 Gefahrübergang, Annahmeverzug

- (1) Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware geht spätestens mit der Übergabe der Ware auf den Käufer über. Wenn nichts anderes zwischen den Parteien vereinbart wurde, ist der Käufer zur Abholung der Ware ab Lager verpflichtet. Der Gefahrübergang

approximately four weeks from entering into the contract.

- (2) Insofar as we cannot honour binding delivery periods for reasons of force majeure or for other reasons that are not our responsibility (administrative measures, strikes, lock-outs, operational disruptions, material procurement problems, traffic disruptions, pandemics, epidemics and the like), we shall inform the Buyer of this without delay and simultaneously state the likely, new, delivery period. If the performance is also not available within the new delivery period, we shall be entitled to wholly or fully withdraw from the contract. We shall, without delay, reimburse counter-performance that has already been provided.
- (3) Occurrence of default in delivery on our part shall be determined in accordance with the statutory provisions. However, a warning by the Buyer shall be required in any case. If we default in delivery, the Buyer may request flat rate compensation of the damage it sustains caused by default. The damage flat rate for each full calendar week in which the default applies is 0.5% of the net price (delivery value), in total, however, at most 5% of the delivery value of the Goods for which delivery is delayed. We reserve the right to furnish proof that the Buyer did not suffer any damage or merely significantly less damage than what is reflected in the above flat rate.
- (4) This does not affect the Buyer's rights in accordance with Section 8 of these General Terms and Conditions of Business or our statutory rights, in particular in the case of an exclusion of a performance obligation (e.g. as a result of impossibility or unreasonableness of the performance and/or subsequent performance).

§ 4 Passing of risk, default in acceptance

- (1) The risk of accidental loss of and accidental deterioration in the Goods shall pass to the Buyer at the latest upon handover of the Goods. If the parties have not entered into any agreements to the contrary, the Buyer is obliged to collect the Goods ex warehouse. In such a case, the passing of risk shall apply on the

erfolgt in diesem Fall zum vereinbarten Abholtermin, wenn die Ware verladefertig an unserem Standort in Dortmund bereit gestellt ist (Holschuld des Käufers). Der Erfüllungsort für die Leistung und eine etwaige Nacherfüllung ist unser Standort in Dortmund, soweit nicht nachfolgend etwas anderes geregelt ist. Das gilt bei Modulen und Systemen auch dann, wenn wir anschließend noch die Montage und/oder Inbetriebnahme bei Ihnen durchführen.

agreed collection date if the Goods have been made available and are ready for loading at our location in Dortmund (requirement to collect on the part of the Buyer). The place of performance and any subsequent performance is our location in Dortmund provided nothing to the contrary is provided for below. This also applies in the case of modules and systems, including if we subsequently also provide the assembly and/or commissioning at your premises.

- (2) Wenn eine Lieferung durch uns mindestens in Textform vereinbart wurde, geht die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware sowie die Verzögerungsgefahr bereits mit Auslieferung der Ware an den Spediteur, den Frachtführer oder der sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Person oder Anstalt über. Die Auslieferung erfolgt in dem Moment, in dem die Ware dem Spediteur, dem Frachtführer oder der sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Person oder Anstalt so bereitgestellt wurde, dass dieser mit dem Beladevorgang beginnen kann, spätestens aber eine juristische Sekunde vor Beginn des Beladevorgangs. Das gilt bei Modulen und Systemen auch dann, wenn wir anschließend noch die Montage und/oder Inbetriebnahme bei Ihnen durchführen.
- (2) If we agreed on a delivery at least in text form, risk of accidental loss of and accidental deterioration in the Goods and the risk of delay shall pass at the time of delivery of the Goods to the forwarding agent, the carrier or the person or agency otherwise determined to perform the shipping. Delivery occurs at the moment in which the Goods have been made available to the forwarding agent, the carrier or the person or agency otherwise determined to perform the shipping such that such a party/person can commence with the loading procedure, at the latest however a legal second before the start of the loading procedure. This also applies in the case of modules and systems if we subsequently also provide the assembly and/or commissioning at your premises.
- (3) Die Waren werden durch uns nicht gegen Transportschäden versichert, wenn nicht individualvertraglich etwas anderes vereinbart ist. Dem Käufer wird empfohlen, eine ausreichende Transportversicherung für die Waren abzuschließen.
- (3) The Goods shall not be insured against transport damage by us if something to the contrary has not been agreed upon in an individual contract. The Buyer is recommended to take out sufficient transport insurance for the Goods.
- (4) Soweit zwischen den Parteien keine Vereinbarung mindestens in Textform zur Art der Verpackung getroffen wurde, werden die Waren für den Versand per LKW verpackt.
- (4) Insofar as the parties have not entered into an agreement at least in text form in respect of the type of packaging, the Goods shall be packed for shipping via lorry.
- (5) Kommt der Käufer in Annahmeverzug, unterlässt er eine Mitwirkungshandlung oder verzögert sich unsere Lieferung aus anderen, vom Käufer zu vertretenden Gründen, so sind wir berechtigt, Ersatz des hieraus entstehenden Schadens einschließlich Mehraufwendungen (z.B. Lagerkosten) zu verlangen. Hierfür
- (5) If the Buyer defaults in acceptance, fails to collaborate or if our delivery is delayed for other reasons that are the Buyer's responsibility, we shall be entitled to request compensation for the resulting damage, including additional expenses (e.g. warehouse costs). In that respect we shall charge flat rate compensation. The

berechnen wir eine pauschale Entschädigung. Die Schadenspauschale beträgt für jede vollendete Kalenderwoche des Verzugs 0,5% des Nettopreises (Lieferwert), insgesamt jedoch höchstens 5% des Lieferwerts der verspätet gelieferten Ware, beginnend mit der Lieferfrist bzw. – mangels einer Lieferfrist – mit der Mitteilung der Versandbereitschaft der Ware. Im Falle der endgültigen Nichtabnahme der Ware beträgt die Schadenspauschale 10% des Lieferwerts der Ware. Der Nachweis eines höheren Schadens und unsere gesetzlichen Ansprüche (insbesondere Ersatz von Mehraufwendungen, angemessene Entschädigung, Kündigung) bleiben unberührt; die Pauschale ist aber auf weitergehende Geldansprüche anzurechnen. Dem Käufer bleibt der Nachweis gestattet, dass uns überhaupt kein oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als vorstehende Pauschale entstanden ist.

damage flat rate for each full calendar week in which the default applies is 0.5% of the net price (delivery value), in total, however, at most 5% of the delivery value of the Goods for which delivery is delayed, starting with the delivery period or, in the absence of a delivery period, with notification of the readiness for dispatch of the Goods. In the case of an ultimate failure to accept the Goods, the damage flat rate shall be 10% of the delivery value of the Goods. This does not affect proof of greater damage or our statutory claims (in particular compensation for additional costs, reasonable compensation or termination). However, the Buyer is permitted to furnish proof that we did not suffer any damage or suffered significantly less damage than what is reflected in the above flat rate.

§ 5 Preise und Zahlungsbedingungen

- (1) Sofern im Einzelfall nichts anderes vereinbart ist, gelten unsere jeweils zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses aktuellen Preise, und zwar ab Lager, zzgl. gesetzlicher Umsatzsteuer. Wenn wir ein Angebot unterbreitet haben, gilt der im Angebot genannte Preis als der aktuelle Preis. In unseren Angeboten genannte Preise enthalten nicht die Kosten des Transports, der Verpackung und der Montage, wenn diese Leistungen nicht ausdrücklich in der Rechnung mit aufgeführt und nicht gesondert bepreist sind.
- (2) Wenn wir gemäß § 4 Abs. 2 dieser AGB die Lieferung schulden, dann trägt der Käufer die Transportkosten ab Lager und die Kosten einer ggf. individualvertraglich vereinbarten Transportversicherung. Etwaige Zölle, Gebühren, Steuern und sonstige öffentliche Abgaben trägt der Käufer.
- (3) Der Kaufpreis ist fällig und zu zahlen innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungsstellung und, wenn eine Lieferung geschuldet ist, Erhalt der Ware. Wir sind jedoch, auch im Rahmen einer laufenden Geschäftsbeziehung, jederzeit berechtigt, eine Lieferung ganz

§ 5 Prices and terms and conditions of payment

- (1) Our respective prices that are valid at the time of entering into the contract, namely ex warehouse and plus the statutory turnover tax, shall apply in the absence of an agreement to the contrary in an individual case. If we have made an offer, the price stated in the offer shall be deemed the valid price. Prices stated in our offers do not include the cost of transportation, packaging or assembly if such services are not expressly stated on the invoice and are not separately listed with prices.
- (2) In accordance with § 4(2) of these General Terms and Conditions of Business, the transport costs shall be borne by the Buyer ex warehouse and the cost of transport insurance that may be agreed upon in an individual contract. Customs duties, taxes and other public levies that may apply shall be borne by the Buyer.
- (3) The purchase price falls due and is payable within 14 days from invoicing and, if delivery is to be provided, from receipt of the Goods. However, we shall also be entitled, as part of a current business relationship, at any time to perform deliveries in full or in part

oder teilweise nur gegen Vorkasse durchzuführen. Einen entsprechenden Vorbehalt erklären wir spätestens mit der Auftragsbestätigung.

subject to advance payment only. We shall issue a corresponding reservation at the latest upon confirmation of order.

- (4) Soweit bei Modulen und Systemen zusätzlich die Montage geschuldet ist, ist der vereinbarte Kaufpreis in Höhe von 30% per Vorkasse zu bezahlen. Weitere 40% des Kaufpreises sind innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungsstellung und, wenn eine Lieferung vereinbart ist, nach Lieferung der Ware zum vereinbarten Bestimmungsort fällig. Mit diesen Vorleistungspflichten des Käufers wird dem Umstand Rechnung getragen, dass der weit überwiegende Kostenaufwand bei uns bereits bei der Herstellung der Ware entsteht und nach Ablieferung der mangelfreien Module und Systeme die fehlerfreie Montage nur noch ein verhältnismäßig geringes Risiko darstellt. Die restlichen 30% des Kaufpreises sind innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungsstellung und erfolgter Abnahme der Montage durch den Käufer fällig (vgl. § 7 Abs. 6 dieser AGB). Die Abrechnung der letzten 30% des Kaufpreises erfolgt also regelmäßig gemeinsam mit der Abrechnung der Kosten für die Montage.
- (5) Mit Ablauf vorstehender Zahlungsfristen kommt der Käufer in Verzug. Der Kaufpreis bzw. Werklohn ist während des Verzugs zum jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen. Wir behalten uns die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens vor. Gegenüber Kaufleuten bleibt unser Anspruch auf den kaufmännischen Fälligkeitszins (§ 353 HGB) unberührt.
- (6) Dem Käufer stehen Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur insoweit zu, als sein Anspruch rechtskräftig festgestellt oder unbestritten ist. Bei Mängeln der Lieferung und/oder Montage bleiben die Gegenrechte des Käufers insbesondere gem. § 7 Abs. 7 Satz 2 dieser AGB unberührt.
- (7) Wird nach Abschluss des Vertrags erkennbar (z.B. durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens), dass unser Anspruch auf den Kaufpreis
- (4) Insofar as assembly is owed additionally in the case of modules and systems, the agreed purchase price in the sum of 30% is to be paid in advance. An additional amount of 40% of the purchase price shall fall due 14 days from invoicing and, if delivery is agreed upon, following delivery of the Goods at the agreed place of destination. Such obligations on the part of the Buyer to make advance payments takes into account the situation in which we have already incurred the predominant expenditure in the case of manufacturing the Goods and following delivery of the fault-free modules and systems, the fault-free assembly only constitutes a proportionately minor risk. The remaining 30% of the purchase price falls due 14 days following invoicing and successful acceptance of the assembly by the Buyer (see Section 7(6) of these General Terms and Conditions of Business). Settlement of the final 30% of the purchase price therefore normally applies in conjunction with settlement of the assembly costs.
- (5) The Buyer shall be deemed to be in default upon expiry of the aforementioned payment periods. The purchase price or compensation for work shall incur interest at the respective, valid, statutory interest rate. We reserve the right to assert a claim for further-reaching damage caused by delay. In dealings with merchants this does not affect our claim for commercial interest after the due date (Section 353 HGB (German Commercial Code)).
- (6) The Buyer shall only have rights to set off or retain insofar as its claim has become res judicata or is undisputed. Defects in the delivery and/or assembly shall not affect the Buyer's counter-rights, in particular in accordance with Section 7(7), Sentence 2, of these General Terms and Conditions of Business.
- (7) If it becomes evident after entering into the contract (e.g. because of an application filed for the institution of insolvency proceedings) that our claim

durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird, so sind wir nach den gesetzlichen Vorschriften zur Leistungsverweigerung und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt (§ 321 BGB). Bei Verträgen über die Herstellung unvertretbarer Sachen (Einzelfertigungen) können wir den Rücktritt sofort erklären; die gesetzlichen Regelungen über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt.

for the purchase price is jeopardised by an inability to pay on the part of the Buyer, in accordance with the statutory requirements in respect of refusal of performance and, where applicable following the setting of a period, we shall be entitled to withdraw from the contract (Section 321, BGB). In the case of contracts for the manufacture of unwarrantable items (single-unit production), we may state the withdrawal with immediate effect. This does not affect the statutory regulations on the dispensability of setting a period.

§ 6 Eigentumsvorbehalt

- (1) Bis zur vollständigen Bezahlung aller unserer gegenwärtigen und künftigen Forderungen aus dem Kaufvertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) behalten wir uns das Eigentum an den verkauften Waren vor.
- (2) Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet, noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Käufer hat uns unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriffe Dritter (z.B. Pfändungen) auf die uns gehörenden Waren erfolgen.
- (3) Bei vertragswidrigem Verhalten des Käufers, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, sind wir berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts herauszuverlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; wir sind vielmehr berechtigt, lediglich die Ware herauszuverlangen und uns den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Käufer den fälligen Kaufpreis nicht, dürfen wir diese Rechte nur geltend machen, wenn wir dem Käufer zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt haben oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist.

§ 6 Reservation of title

- (1) We reserve the right to ownership of the sold Goods up until payment in full of all current and future claims resulting from the contract of purchase and a recurring business relationship (secured claims).
- (2) Prior to payment in full of the secured claims, the reserved Goods may neither be pledged to third parties nor transferred as collateral. The Buyer is to notify us in writing without delay if an application is filed for the institution of insolvency proceedings or in the case of access by third parties (e.g. seizure) to the Goods that are our property.
- (3) In the case of conduct in breach of contract on the part of the Buyer, in particular in the case of non-payment of the due purchase price, we shall be entitled, in accordance with the statutory requirements, to withdraw from the contract and/or demand surrender of the Goods as a result of the reservation of title. The demand for surrender does not simultaneously include a statement of withdrawal. Moreover, we are entitled to merely demand surrender of the Goods and reserve the right to withdraw. If the Buyer fails to pay the due purchase price, we may only assert these rights if it has previously set the Buyer a reasonable period for payment, which has lapsed in vain, or if setting such a period is dispensable in accordance with the statutory provisions.

- (4) Der Käufer ist bis auf Widerruf gemäß unten (c) befugt, die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiter zu veräußern und/oder zu verarbeiten. In diesem Fall gelten ergänzend die nachfolgenden Bestimmungen.
- (a) Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung unserer Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei wir als Hersteller gelten. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwerben wir Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.
- (b) Die aus dem Weiterverkauf der Ware oder des Erzeugnisses entstehenden Forderungen gegen Dritte tritt der Käufer schon jetzt insgesamt bzw. in Höhe unseres etwaigen Miteigentumsanteils gemäß vorstehendem Absatz zur Sicherheit an uns ab. Wir nehmen die Abtretung an. Die in Abs. 2 genannten Pflichten des Käufers gelten auch in Ansehung der abgetretenen Forderungen.
- (c) Zur Einziehung der Forderung bleibt der Käufer neben uns ermächtigt. Wir verpflichten uns, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen uns gegenüber nachkommt, kein Mangel seiner Leistungsfähigkeit vorliegt und wir den Eigentumsvorbehalt nicht durch Ausübung eines Rechts gem. Abs. 3 geltend machen. Ist dies aber der Fall, so können wir verlangen, dass der Käufer uns die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen
- (4) Until revoked in accordance with (c) below, the Buyer shall be authorised to resell and/or process the Goods subject to reservation of title in the ordinary course of business. In this case, the following provisions shall apply in addition.
- (a) The reservation of title also applies to the products, at their full value, created as a result of the processing, mixing or blending of our Goods, whereby we shall be deemed the manufacturer. In the case of processing, mixing or blending with third party Goods and the ownership rights of third parties remain applicable, we shall acquire joint ownership in the proportion of the invoice values of the processed, mixed or blended Goods. In other respects, what applies to the supplied Goods subject to reservation of title shall also apply to the created product.
- (b) The Buyer hereby assigns to us by way of security the claims against third parties arising from the resale of the Goods or the product in full or in the amount of any co-ownership share in accordance with the preceding paragraph. We accept this assignment. The Buyer's obligations stated in sub-section 2 also apply to the assigned claims.
- (c) The Buyer continues to be authorised to collect the claim in addition to us. We undertake not to collect the claim as long as the Buyer honours its payment obligations in good time, there is no deficiency in its ability to pay and we do not assert the retention of title by exercising a right in accordance with sub-section 3. However, if this is the case, we shall be entitled to demand that the Buyer disclose to us the assigned claims and the debtors on such claims, provide all the necessary information, surrender the related documents and notify the debtors (third parties) of the assignment. In

Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt. Außerdem sind wir in diesem Fall berechtigt, die Befugnis des Käufers zur weiteren Veräußerung und Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren zu widerrufen.

(d) Übersteigt der realisierbare Wert der Sicherheiten unsere Forderungen um mehr als 10%, werden wir auf Verlangen des Käufers Sicherheiten nach unserer Wahl freigeben.

(5) Der Käufer ist verpflichtet, die Vorbehaltsware gegen jeden versicherbaren Schaden mindestens in Höhe des vereinbarten Kaufpreises bzw. Werklohns zu versichern. Er tritt seine Forderungen aus den Versicherungsverträgen im Voraus an uns ab und erbringt auf unser Verlangen den Nachweis über den Abschluss der Verträge. Diese Abtretungserklärungen nehmen wir bereits jetzt an.

(6) Der Käufer verpflichtet sich, die von uns gelieferte Ware nur mit der Maßgabe zu veräußern, dass er sich das Eigentum an dieser Ware bis zur vollständigen Kaufpreiszahlung vorbehält und vereinbart, dass anstelle des Eigentumsvorbehalts, wenn dieser durch Weiterveräußerung, Verbindung, Verarbeitung oder Vermengung erlischt, das Eigentum an der neuen Sache oder die daraus entstehende Forderung tritt.

§ 7 Mängelansprüche des Käufers

(1) Für die Rechte des Käufers bei Sach- und Rechtsmängeln (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie unsachgemäßer Montage oder mangelhafter Montageanleitung) gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist. In allen Fällen unberührt bleiben die gesetzlichen Sondervorschriften bei Endlieferung der unverarbeiteten Ware an einen Verbraucher, auch wenn dieser sie weiterverarbeitet hat (Lieferantenregress gem. §§ 478 BGB). Ansprüche aus Lieferantenregress sind ausgeschlossen, wenn die mangelhafte Ware durch den Käufer oder einen anderen Unternehmer, z.B. durch

addition, in this case we shall be entitled to revoke the Buyer's authority to further sell and process the Goods subject to retention of title.

(d) If the realisable value of the securities exceeds the claim to be secured by more than 10%, at the Buyer's request we shall release securities at our discretion.

(5) The Buyer is obliged to insure the reserved Goods against any insurable damage at least in the amount of the agreed purchase price or remuneration for work. The Buyer shall assign its claims from the insurance contracts to us in advance and shall furnish proof of the entering into of the contracts at our request. We hereby accept these declarations of assignment.

(6) The Buyer is obliged to sell the Goods supplied by us only on the condition that it reserves ownership of such Goods until the purchase price has been paid in full and agrees that, if the reservation of title expires as a result of resale, combination, processing or mixing, ownership of the new item or the claim arising therefrom shall take the place of the reservation of title.

§ 7 Warranty claims on the part of the Buyer

(1) The statutory provisions shall apply to the Buyer's rights in the event of material defects and defects in title (including wrong delivery and shortfall delivery as well as improper assembly or faulty assembly instructions), unless otherwise specified below. In all cases, the special statutory provisions shall not be affected with regard to the final delivery of the unprocessed Goods to a consumer, including if the consumer has processed them further (supplier's recourse in accordance with Sections 478, BGB). Claims resulting from supplier recourse are excluded if the faulty Goods have been further processed by the Buyer or another

Einbau in ein anderes Produkt, weiterverarbeitet wurde.

- (2) Grundlage unserer Mängelhaftung ist vor allem die über die Beschaffenheit der Ware getroffene Vereinbarung. Als Vereinbarung über die Beschaffenheit der Ware gelten:
- die dem Kunden übermittelten Produktbeschreibungen und Betriebsanleitungen;
 - alle bis zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses auf unserer Homepage <https://www.volterion.com/> zu den Waren veröffentlichte Informationen, auch soweit diese noch nicht in die aktuellen Fassungen der vorgenannten Unterlagen eingearbeitet sind.
- (3) Soweit die Beschaffenheit nicht vereinbart wurde, ist nach der gesetzlichen Regelung zu beurteilen, ob ein Mangel vorliegt oder nicht. Für öffentliche Äußerungen Dritter (z.B. Werbeaussagen), auf die uns der Käufer nicht als für ihn kaufentscheidend hingewiesen hat, übernehmen wir keine Haftung.
- (4) Inhalte der vereinbarten Spezifikationen und ein etwa ausdrücklich vereinbarter Verwendungszweck begründen keine Garantie. Die Übernahme einer Garantie bedarf einer mindestens in Textform geschlossenen Vereinbarung.
- (5) Wir haften grundsätzlich nicht für Mängel, die der Käufer bei Vertragsschluss kennt oder grob fahrlässig nicht kennt (§ 442 BGB). Weiterhin setzen die Mängelansprüche des Käufers voraus, dass er seinen gesetzlichen Untersuchungs- und Rügepflichten (§§ 377, 381 HGB) nachgekommen ist. Sofern keine Lieferung durch uns geschuldet ist, wird dem Käufer beim Abholtermin die Gelegenheit gegeben, alle erforderlichen Untersuchungen durchzuführen. Wenn Lieferung und/oder Montage durch uns geschuldet ist, dann ist der Käufer insbesondere verpflichtet, uns Transportschäden unverzüglich mitzuteilen. Bei zum Einbau oder

entrepreneur, e.g. by way of installation in another product.

- (2) Our liability for defects is, above all, based on the agreement entered into on the quality of the Goods. The following shall be deemed to be an agreement on the quality of the Goods:
- The product descriptions and operating instructions forwarded to the customer;
 - All information published about the Goods on our homepage <https://www.volterion.com/> up to the time of entering into the contract, including if these have not yet been incorporated in the current versions of the aforementioned documents.
- (3) Insofar as the quality has not been agreed, it shall be assessed in accordance with the statutory regulations whether or not a defect applies. We accept no liability for public statements made by third parties (e.g. advertising statements) to which the Buyer has not drawn our attention as being crucial for its purchase.
- (4) The content of the agreed specifications and any expressly agreed intended use shall not constitute a guarantee. The provision of a guarantee requires an agreement entered into at least in text form.
- (5) As a matter of principle, we shall not be liable for defects of which the Buyer is aware at the time of entering into the contract or is not aware due to gross negligence (Section 442, BGB). Furthermore, the Buyer's claims for defects presuppose that it has honoured its statutory obligations to inspect and provide notification of defects (Sections 377, 381 HGB). If we are not obliged to provide delivery, the Buyer shall be given the opportunity to carry out all necessary inspections at the collection date. If we are required to provide delivery and/or assembly, the Buyer is obliged, in particular, to inform us without delay of any transport damage. In the case of Goods intended for installation or other

sonstigen Weiterverarbeitung bestimmten Waren hat eine Untersuchung spätestens unmittelbar vor der Verarbeitung zu erfolgen. Zeigt sich bei der Lieferung, der Untersuchung oder zu irgendeinem späteren Zeitpunkt ein Mangel, so ist uns hiervon unverzüglich schriftlich Anzeige zu machen. In jedem Fall sind offensichtliche Mängel innerhalb von acht Kalendertagen ab Abholung, bzw. bei geschuldeter Lieferung ab Lieferung, und bei der Untersuchung nicht erkennbare Mängel innerhalb der gleichen Frist ab Entdeckung mindestens in Textform anzuzeigen. Nach Gefahrübergang ist die Rüge von Mängeln, die dabei festgestellt werden können und deren Anzeige der Käufer unterlässt, nach den gesetzlichen Regeln ausgeschlossen.

- (6) Der Käufer ist zur Abnahme einer geschuldeten Montage verpflichtet, sobald ihm deren Beendigung angezeigt worden ist und eine ggf. vertraglich vorgesehene Erprobung der Ware stattgefunden hat. Erweist sich die Montage als nicht vertragsgemäß, so sind wir zur Mangelbeseitigung berechtigt und verpflichtet. Das gilt nicht, wenn der Mangel auf einem Umstand beruht, der dem Käufer zuzurechnen ist. Liegt ein unwesentlicher Mangel vor, so kann der Käufer die Abnahme nicht verweigern, wenn wir unsere Pflicht zur Mangelbeseitigung ausdrücklich anerkennen. Verzögert sich die Abnahme ohne unser Verschulden, so gilt die Abnahme nach Ablauf von vier Wochen seit Anzeige der Beendigung der Montage und ggf. Erprobung als erfolgt.
- (7) Ist die Ware mangelhaft, können wir – unter Berücksichtigung der berechtigten Interessen des Käufers – zunächst wählen, ob wir Nacherfüllung durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung) leisten. Unser Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt. Das Eigentum an ersetzten Teilen geht auf uns über, soweit es sich nicht ohnehin im Vorbehaltseigentum befindet. Diese Teile sind an uns herauszugeben. Die

further processing, an inspection must be carried out without delay before processing at the latest. If knowledge of a defect is gained during the delivery, an inspection or at any subsequent time, we are to be informed of this without delay in writing. In any case, written notification is provided of obvious defects within eight calendar days from collection or in the case of a required delivery from delivery, and in the case of defects not identified during an inspection notification at least in text form is to be provided within the same period from identification. Following the passing of risk, notification of defects that can be identified in the process and for which the Buyer fails to provide notification shall be excluded in accordance with the statutory provisions.

- (6) The Buyer is obliged to accept the assembly owed as soon as it has been notified of its completion and any contractually stipulated testing of the Goods has been performed. If the assembly proves not to be in accordance with the contract, we shall be entitled and undertake to remedy the defect. This does not apply if the defect is due to a circumstance for which the Buyer is responsible. If an insignificant defect applies, the Buyer may not refuse acceptance if we expressly acknowledge our obligation to remedy the defect. If acceptance is delayed due to no fault of our own, acceptance shall be deemed to have taken place after four weeks have elapsed since notification of completion of assembly and, if applicable, testing.
- (7) If the Goods are faulty, we may, taking into account the Buyer's justified interests, first choose whether to provide subsequent performance by remedying the defect (rectification) or deliver a fault-free item (replacement). This does not affect our right to refuse subsequent improvement in accordance with the statutory conditions. Ownership of the replaced parts shall pass to us insofar as it is not already in the reserved property. These parts must be returned to us. The warranty for wear-and-tear parts is excluded. A functioning internet

Gewährleistung für Verschleißteile ist ausgeschlossen. Für die Nacherfüllung kann es erforderlich sein, dass eine laufende Internetverbindung mit offenen Ports zur Verfügung steht. Wenn eine solche Internetverbindung nicht zur Verfügung steht, muss der Käufer uns dies zusammen mit der Mängelanzeige mitteilen.

- (8) Wir sind berechtigt, die geschuldete Nacherfüllung davon abhängig zu machen, dass der Käufer den fälligen Kaufpreis bezahlt. Der Käufer ist jedoch berechtigt, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil des Kaufpreises zurückzubehalten.
- (9) Der Käufer hat uns die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere die beanstandete Ware zu Prüfungszwecken zu übergeben – bzw. bei von uns montierten Modulen und Systemen – den hinreichenden Zugang zur Ware zu gewährleisten. Im Falle der Ersatzlieferung hat uns der Käufer die mangelhafte Sache nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau, wenn wir ursprünglich nicht zum Einbau verpflichtet waren.
- (10) Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten tragen bzw. erstatten wir nach Maßgabe der gesetzlichen Regelung, wenn das Vorliegen eines Mangels rechtskräftig festgestellt oder zwischen den Parteien unstrittig ist. Eine Nachbesserung erfolgt bei Systemen und Modulen üblicherweise beim Käufer. Ist keine Montage durch uns geschuldet, werden Ein- und Ausbaurkosten nicht erstattet. Wenn rechtskräftig festgestellt ist oder die Parteien sich einig sind, dass kein Mangel vorliegt, können wir vom Käufer die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten (insbesondere Prüf- und Transportkosten) ersetzt verlangen, es sei denn, die fehlende Mangelhaftigkeit war für den Käufer nicht erkennbar.

connection with open ports may be required for subsequent performance. If such an internet connection is not available, the Buyer must inform us of this with notification of a defect.

- (8) We are entitled to render the required subsequent improvement conditional on the Buyer paying the due purchase price. However, the Buyer is entitled to retain a reasonable part of the purchase price in relation to the defect.
- (9) The Buyer shall give us the time and opportunity required for the subsequent performance, in particular to hand over the Goods for which a complaint has been made for inspection purposes, or in the case of modules and systems assembled by us to ensure sufficient access to the Goods. In the case of a replacement delivery, the Buyer is to return the faulty item to us in accordance with the statutory requirements. Subsequent performance shall neither include the removal of the fault item nor its re-installation if we were not originally under obligation to install it.
- (10) We shall bear or reimburse the expenses necessary for the purpose of inspection and subsequent performance, in particular transport, travel, labour and material costs, in accordance with the statutory provisions if the existence of a defect has been legally established or is undisputed by the parties. In the case of systems and modules, rectification of defects is usually performed at the Buyer's premises. If we are not required to provide assembly, installation and removal costs shall not be reimbursed. If it has been legally established or the parties agree that a defect does not apply, we may demand reimbursement from the Buyer of the costs incurred as a result of the unjustified request for rectification of the defect (in particular testing and transport costs), unless the lack of a fault was not apparent to the Buyer.

- (11) Werden Nachbesserungen vom Käufer oder von einem Dritten ohne unsere ausdrückliche Zustimmung vorgenommen, so sind wir nicht verpflichtet an der betroffenen Ware bzw. dem betroffenen Warenteil weitere Nachbesserungen durchzuführen, wenn nicht der Käufer nachweist, dass der eigene Nachbesserungsversuch sachgerecht durchgeführt wurde und der danach bestehende Mangel von diesem Nachbesserungsversuch nicht beeinflusst worden ist. Ein Recht zur Selbstvornahme besteht im Übrigen nur in dringenden Fällen der Gefährdung der Betriebssicherheit und zur Abwehr unverhältnismäßig großer Schäden, wobei wir sofort zu verständigen sind. In diesem Fall darf der Käufer den Mangel selbst oder durch Dritte beseitigen lassen und von uns Ersatz der notwendigen Kosten verlangen. Das gleiche gilt, wenn wir mit der Beseitigung eines Mangels im Verzug sind.
- (12) Wenn die Nacherfüllung fehlgeschlagen ist oder eine für die Nacherfüllung vom Käufer zu setzende angemessene Frist erfolglos abgelaufen oder nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist, kann der Käufer vom Kaufvertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern. Bei einem unerheblichen Mangel besteht jedoch kein Rücktrittsrecht.
- (13) Ansprüche des Käufers auf Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen auch bei Mängeln nur nach Maßgabe von § 8 und sind im Übrigen ausgeschlossen.
- (14) Für Mängel oder Schäden, die ohne unser Verschulden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebnahme entstanden sind, übernehmen wir keine Gewährleistung. Das gilt insbesondere in den folgenden Fällen:
- (a) nicht bestimmungsgemäße oder unsachgemäße Verwendung der Ware;
- (11) If subsequent performance is provided by the Buyer or a third party without our express consent, we do not undertake to provide any further rectifications in respect of the affected Goods or the affected part of the Goods unless the Buyer proves that its own attempt at rectification was performed properly and that the defect existing thereafter was not influenced by such an attempt at rectification. Furthermore, the right to perform repair work shall only apply in urgent cases of danger to operational safety and to prevent disproportionately large damage, in which case we must be notified immediately. In this case, the Buyer may remedy the defect or have it remedied by a third party and demand reimbursement of the necessary costs from us. The same applies if we are in default with the rectification of a defect.
- (12) If the subsequent performance has failed or a reasonable deadline to be set by the Buyer for the subsequent performance has lapsed in vain, or is dispensable according to the statutory provisions, the Buyer may withdraw from the purchase contract or reduce the purchase price. However, in the case of an insignificant defect there shall be no right of withdrawal.
- (13) The Buyer's claims for damages or compensation for expenses in vain shall only apply, including in the case of defects, in accordance with Section 8 and in other respects are excluded.
- (14) We shall not provide any warranty for defects or damage caused as a result of no fault of our own by unsuitable or improper use, faulty assembly or commissioning. This applies, in particular, in the following cases:
- (a) Improper or inappropriate use of the Goods;

- | | |
|--|---|
| (b) unsachgemäße Aufstellung, Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Reinigung der Ware; | (b) Improper installation, commissioning, operation, maintenance and cleaning of the Goods; |
| (c) Betreiben der Ware bei defekten Sicherheitseinrichtungen oder nicht ordnungsgemäß angebrachten oder nicht funktionsfähigen Sicherheits- und Schutzvorrichtungen, | (c) Operation of the Goods with faulty safety equipment or improperly installed or non-functioning safety and protective devices, |
| (d) Nichtbeachten der Betriebsanleitung sowie der Hinweise in der Betriebsanleitung bezüglich Aufstellung, Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Reinigung der Ware; | (d) Failure to observe the operating instructions and the references made in the operating instructions regarding installation, commissioning, operation, maintenance and cleaning of the Goods; |
| (e) Einsatz von nicht qualifiziertem bzw. nicht unterwiesenem Personal; | (e) Use of unqualified or untrained personnel; |
| (f) unsachgemäß durchgeführte Reparaturen; | (f) Improperly performed repairs; |
| (g) Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile bzw. Verwendung von Ersatzteilen, die nicht den technisch festgelegten Anforderungen entsprechen; | (g) Use of unauthorised spare parts or use of spare parts that do not comply with the technically specified requirements; |
| (h) Eintreten von Katastrophenfällen, Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt; | (h) Occurrence of catastrophic events, foreign body impact and force majeure; |
| (i) bauliche Veränderungen der Ware (Umbauten oder sonstige Veränderungen an der Ware dürfen nicht ohne unsere vorherige schriftliche Genehmigung vorgenommen werden. Bei Zuwiderhandlungen verliert die Ware ihre EG-Konformität.); | (i) Structural alterations to the Goods (conversions or other changes to the Goods may not be made without our prior written consent. In case of infringement, the Goods lose shall their EC conformity); |
| (j) fehlende Tragfähigkeit des Untergrunds, auf dem ein Modul oder System durch uns montiert wurde. | (j) Lacking load-bearing capacity of the substrate on which a module or system was mounted by us. |

§ 8 Sonstige Haftung

- (1) Soweit sich aus diesen AGB einschließlich der nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haften wir bei einer Verletzung von vertraglichen und außervertraglichen

§ 8 Other liability

- (1) In the absence of provisions to the contrary resulting from these General Terms and Conditions of Business, and the following provisions, we shall be liable in the case of violation of contractual and non-contractual

Pflichten nach den gesetzlichen Vorschriften.

obligations in accordance with the statutory requirements.

- (2) Auf Schadensersatz haften wir – gleich aus welchem Rechtsgrund – im Rahmen der Verschuldenshaftung bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei einfacher Fahrlässigkeit haften wir, vorbehaltlich gesetzlicher Haftungsbeschränkungen (z.B. Sorgfalt in eigenen Angelegenheiten; unerhebliche Pflichtverletzung), nur
- (a) für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,
- (b) für Schäden aus der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf); in diesem Fall ist unsere Haftung jedoch auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt.
- (3) Die sich aus Abs. 2 ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten auch gegenüber Dritten sowie bei Pflichtverletzungen durch Personen (auch zu ihren Gunsten), deren Verschulden wir nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten haben. Sie gelten nicht, soweit ein Mangel arglistig verschwiegen oder – individualvertraglich – eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen wurde und für Ansprüche des Käufers nach dem Produkthaftungsgesetz.
- (4) Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Käufer nur zurücktreten oder kündigen, wenn wir die Pflichtverletzung zu vertreten haben. Ein freies Kündigungsrecht des Käufers (insbesondere gem. §§ 650, 648 BGB) wird ausgeschlossen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen.
- (2) We shall be liable for damages, irrespective on whichever grounds these apply, as part of liability based on fault in the case of intent and gross negligence. In the case of basic negligence we shall only be liable, subject to statutory liability limitations (e.g. care in own matters, insignificant violation of an obligation)
- (a) For damage resulting from the loss of life, physical injury or detrimental effects on health,
- (b) For damage resulting from the violation of a key contractual obligation (obligation that needs to be honoured to properly execute the contract and on which the contracting party usually can, and does, trust that this shall be the case). However, in such a case, our liability is limited to compensation of foreseeable and typical damage.
- (3) The liability limitations resulting from sub-section 2 also apply to third parties and in the case of violations of obligations by persons (including in their favour) whereby we are responsible for such culpability in accordance with the statutory requirements. They do not apply insofar as a defect has been maliciously concealed or, in an individual contract, a guarantee was provided for the quality of the Goods, and do not apply to the Buyer's claims in accordance with the Product Liability Act.
- (4) The Buyer may only withdraw or terminate regarding violation of an obligation, which is not attributable to a defect, if we are responsible for the violation of the obligation. An unconditional termination right on the part of the Buyer (in particular in accordance with Sections 650, 648, BGB) is excluded. In other respects, the statutory preconditions and legal consequences apply.

- (5) Unsere Haftung ist auf den Netto-Warenwert der Lieferung begrenzt, aus der der mangelhafte Gegenstand stammt. Sie beschränkt sich stets auf den typischerweise vorhersehbaren Schaden und erfasst keine mittelbaren Folgeschäden wie etwa Produktionsausfall oder entgangenen Gewinn.

- (5) Our liability is limited to the net Goods value of the delivery from which the faulty item originates. It is, at all times, limited to typical and foreseeable damage, and does not apply to any indirect consequential damage such as loss of production or the loss of expected profits.

§ 9 Verjährung

- (1) Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln der Ware zwölf Monate ab Gefahrübergang. Wenn zusätzlich die Montage von Modulen und/oder Systemen geschuldet ist, beträgt die Verjährungsfrist für Ansprüche aufgrund fehlerhafter Montage abweichend von § 634a Abs. 1 Nr. 1 und Nr. 3 BGB zwölf Monate ab Abnahme der Montageleistung. Die Gewährleistungsfrist wird um die Dauer der durch die Nachbesserungsarbeiten verursachten Betriebsunterbrechungen verlängert.
- (2) Die vorstehenden Verjährungsfristen des Kaufrechts bzw. des Werkvertragsrechts gelten auch für vertragliche und außervertragliche Schadensersatzansprüche des Käufers, die auf einem Mangel der Ware beruhen, es sei denn die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen. Schadensersatzansprüche des Käufers gem. § 8 Abs. 2 Satz 1 und Satz 2 lit. (a) sowie nach dem Produkthaftungsgesetz verjähren ausschließlich nach den gesetzlichen Verjährungsfristen.

§ 9 Statute of limitations

- (1) Contrary to Section 438(1), No 3, BGB, the general limitation period for claims resulting from material defects and defects in title is twelve months from the passing of risk. Contrary to Section 634a(1), No. 1 and No. 3, BGB, if the assembly of modules and/or systems is additionally required, the limitation period for claims as a result of faulty assembly shall be twelve months from acceptance of the assembly service. The warranty period shall be extended by the duration of the operational interruptions caused by the subsequent improvement work.
- (2) The above limitation periods set out in sales law or contracts for work and services also apply to the Buyer's contractual and non-contractual claims for damages that are based on a defect in the Goods unless application of the regular statutory statute of limitations (Sections 195, 199 BGB) would result in a shorter statute of limitations in an individual case. The Buyer's claims for damages in accordance with Section 8(2), Sentence 1 and Sentence 2, Point (a) and in accordance with the Product Liability Act shall fall under the statute of limitations exclusively in accordance with the statutory limitation periods.

§ 10 Meldepflichten des Käufers, Batteriegesetz-Rücknahmen, Genehmigungen

- (1) Der Käufer hat uns jede Havarie oder Leckage der gelieferten und/oder montierten Ware unverzüglich mindestens in Textform zu melden.
- (2) Wir sind nach Maßgabe des deutschen Batteriegesetzes (BattG) zur Rücknahme von bei uns

§ 10 Reporting obligations on the part of the Buyer, taking back batteries according to battery law, licenses

- (1) The Buyer is to report to us, at least in text form, any damage or leakage of the supplied and/or supplied Goods without delay.
- (2) In accordance with the German Battery Act (BattG), we undertake to take back

erworbenen Industrie-Alt Batterien verpflichtet.

used industrial batteries purchased from us.

(3) Der Käufer ist verpflichtet, uns vor der Demontage der Batterie über seine Absicht zur Rückgabe in Kenntnis zu setzen. Gem. § 8 Abs. 2 BattG werden die folgenden Vereinbarungen getroffen: Die Verwertung gem. § 14 BattG erfolgt durch uns, wenn uns die Industrie-Alt Batterie am Standort in Dortmund übergeben wird. Demontage und Rückversand erfolgen auf Kosten und Gefahr des Käufers. Das in der Batterie enthaltene Elektrolyt darf vor der Rückgabe an uns nicht entnommen werden.

(3) The Buyer is obliged to notify us of its intention to return prior to dismantling a battery. The following agreements are entered into in accordance with Section 8(2), BattG: Recycling by us in accordance with Section 14, BattG, if the used industrial battery is handed over to us at the Dortmund location. Dismantling and return shall be performed at the Buyer's cost and risk. The electrolyte contained in the battery may not be removed prior to the return to us.

(4) Der Käufer ist verantwortlich für die rechtzeitige Einholung aller für die Inbetriebnahme der Ware erforderlichen behördlichen Genehmigungen und Erlaubnisse. Die Module und Systeme enthalten das Elektrolyt WGK3. Wir empfehlen daher, die diesbezüglich erforderlichen Informationen bei den zuständigen Behörden, insbesondere den Wasserschutzbehörden und der Feuerwehr, einzuholen.

(4) The Buyer is responsible for obtaining in good time any licenses and permission required to commission the Goods. The modules and systems contain the WGK3 electrolyte. We, therefore, recommend that information in this respect be obtained from the relevant authorities, in particular the water protection authorities and the Fire Service.

§ 11 Sonderregelungen bei der Montage von Modulen und Systemen

(1) Soweit eine Montage der Ware durch uns vereinbart ist, hat der Käufer das Montagepersonal auf seine Kosten bei der Durchführung der Montage zu unterstützen. In jedem Fall benötigen wir eine Internetverbindung mit offenen Ports für unsere Fernwartung. Sollte eine solche Internetverbindung nicht zur Verfügung stehen, ist der Käufer verpflichtet, uns dies unverzüglich mitzuteilen. Eine Fernsteuerung von Montage und Inbetriebnahme scheidet in diesem Fall aus, sodass zusätzliche Kosten für die dann vor Ort durchzuführenden Arbeiten anfallen.

(2) Alle Unterstützungsleistungen des Käufers müssen gewährleisten, dass die Montage unverzüglich nach Ankunft des Montagepersonals begonnen und ohne Verzögerungen durchgeführt werden kann. Erforderliche Pläne und Anleitungen

§ 11 Special regulations in the case of the assembly of modules and systems

(1) Where we have agreed on the assembly of Goods, the Buyer is to support the assembly personnel at its own cost in performing the assembly work. In any case we require an internet connection with open ports for our remote maintenance. If an internet connection is not available, The Buyer is obliged to inform us of this without delay. In this case, the remote control of assembly and commissioning will not be possible to the extent that additional costs shall arise for the work that is then to be performed on site.

(2) All support services on the part of the Buyer must ensure that the assembly can commence without delay following arrival of the assembly personnel and without delays. We shall make necessary plans and guides available in good time.

werden wir rechtzeitig zur Verfügung stellen.

- (3) Der Käufer hat die zum Schutz von Personen und Sachen am Montageplatz notwendigen Maßnahmen zu treffen. Er hat den Montageleiter über die vor Ort bestehenden Sicherheitsvorschriften zu unterrichten, die für die Montage relevant werden. Er berichtet uns unverzüglich mindestens in Textform über Verstöße des Montagepersonals gegen solche Sicherheitsvorschriften. Bei schwerwiegenden Verstößen kann der Käufer dem Zuwiderhandelnden in Absprache mit dem Montageleiter den Zutritt zur Montagestelle verweigern.
- (4) Der Käufer hat auf seine Kosten im Bedarfsfall die folgenden technischen Hilfsleistungen zu erbringen:
- (a) Bereitstellung der notwendigen geeigneten Hilfskräfte (Maurer, Zimmerleute, Schlosser und sonstige Fachkräfte, Handlanger) in der für die Montage erforderlichen Zahl und für die erforderliche Zeit; die Hilfskräfte haben die Weisungen des Montageleiters zu befolgen. Wir übernehmen für die Hilfskräfte keine Haftung, wenn der Mangel bzw. Schaden nicht auf Weisungen des Montageleiters zurückzuführen ist.
 - (b) Vornahme aller Erd-, Bau-, Bettungs- und Gerüstarbeiten mit den notwendigen Baustoffen.
 - (c) Bereitstellung der erforderlichen Vorrichtungen und von schwerem Werkzeug sowie der erforderlichen Bedarfsgegenstände und -stoffe (z.B. Rüsthölzer, Keile, Unterlagen, Zement, Putz- und Dichtungsmaterial, Schmiermittel, Brennstoffe, Treibseile und -riemen).
 - (d) Bereitstellung von Heizung, Beleuchtung, Betriebskraft, Wasser bzw. Chemikalien
- (3) The Buyer is to adopt all the measures required to protect persons and items at the assembly site. The Buyer is to inform the assembly manager of the safety regulations applicable at the site that are relevant to the assembly. The assembly manager shall report to us without delay, at least in text form, violations on the part of the assembly personnel of such safety regulations. In the case of serious violations, the Buyer may, following consultation with the assembly manager, refuse the violating party access to the assembly site.
- (4) The Buyer is to render the following technical support services at its own cost as required:
- (a) Provision of the necessary and suitable auxiliary staff (bricklayers, carpenters, locksmiths, other specialists and odd-job men) in terms of quantity required for the assembly and for the necessary time. The auxiliary staff are to follow the instructions issued by the assembly manager. We shall not accept any liability for the auxiliary staff if the defect, or damage, is not attributable to the assembly manager's instructions.
 - (b) Performing all earth, construction, bedding and scaffolding work with the necessary construction materials.
 - (c) Provision of the necessary equipment and heavy tools as well as the necessary daily use commodities and materials (e.g. scaffolding timbers, wedges, foundation, cement, plaster and sealing material, lubricants, fuels, drive ropes and belts).
 - (d) Provision of heating, lighting, operating power, water or chemicals, including the

einschließlich erforderlicher
Anschlüsse an der Montagestelle.

necessary connections to the
assembly site.

(e) Bereitstellung notwendiger,
trockener und verschließbarer
Räume für die Aufbewahrung
des Werkzeugs des
Montagepersonals.

(e) Provision of the necessary, dry
and lockable rooms for storage of
the assembly personnel's tools.

(f) Transport der Montageteile am
Montageplatz, Schutz der
Montagestelle und der
Materialien vor schädlichen
Einflüssen jeglicher Art und
Reinigen der Montagestelle.

(f) Transport of the assembly parts at
the assembly site, protection of
the assembly site and the
materials against damaging
influences of any kind, and
cleaning the assembly site.

(g) Bereitstellung geeigneter,
diebessicherer Aufenthaltsräume
(mit Beheizung, Beleuchtung,
Waschgelegenheit, sanitärer
Einrichtung) und Erster Hilfe für
das Montagepersonal.

(g) Provision of suitable, theft-proof,
common rooms (with heating,
lighting, washing facilities and
sanitary equipment) and First Aid
for the assembly personnel.

(h) Bereitstellung der Materialien
und Vornahme aller sonstigen
Handlungen, die zur
Einregulierung des
Liefergegenstandes und zur
Durchführung einer vertraglich
vorgesehenen Erprobung
notwendig sind.

(h) Provision of the materials and
taking all other action that is
required to regulate the delivery
item and perform a trial that is set
out in a contract.

(5) Kommt der Käufer den in Abs. 1 bis 4
genannten Verpflichtungen nicht
nach, sind wir berechtigt, aber nicht
verpflichtet, die dem Käufer
obliegenden Handlungen an dessen
Stelle und auf dessen Kosten
vorzunehmen. Im Übrigen bleiben
unsere gesetzlichen Rechte und
Ansprüche unberührt.

(5) If the Buyer fails to honour the
obligations stated in sub-sections 1 to 4,
we shall be entitled, but do not
undertake, to take the action incumbent
upon the Buyer in its place and at its
cost. In other respects this does not
affect our statutory rights and claims.

(6) Werden ohne unser Verschulden die
von uns gestellten Werkzeuge und
Vorrichtungen auf der Montagestelle
beschädigt oder gehen ohne unser
Verschulden verlustig, so ist der
Käufer zum Ersatz verpflichtet.
Schäden, die auf eine normale
Abnutzung zurückzuführen sind,
bleiben außer Betracht.

(6) The Buyer is obliged to provide
compensation if the tools and
equipment we make available at the
assembly site are damaged or are lost,
for which we are not responsible. This
does not apply to damage that is
attributable to normal wear-and-tear.

§ 12 Rechtswahl, Gerichtsstand und Vorrang der deutschen Sprache

(1) Für diese AGB und die
Vertragsbeziehung zwischen uns und
dem Käufer gilt das materielle Recht
der Bundesrepublik Deutschland
unter Ausschluss internationalen

§ 12 Choice of law, place of jurisdiction and preference of the German language

(1) The substantive law of the Federal Republic
of Germany applies to these General Terms
and Conditions of Business and the
contractual relationship between us and the

Einheitsrechts, insbesondere des UN-Kaufrechts.

Buyer by way of exclusion of international uniform law, in particular the UN Sales Law.

- | | |
|---|---|
| (2) Der Gerichtsstand ist Dortmund. | (2) The place of jurisdiction is Dortmund. |
| (3) Abweichungen von einem geschlossenen Vertrag und diesen AGB bedürfen mindestens der Textform. Das gilt auch für die Abbedingung dieser Textformklausel. | (3) Variations from a contract that has been entered into, and these General Terms and Conditions of Business, shall be subject at least to the text form. This also applies to eliminating this text form clause by way of agreement. |
| (4) Maßgeblich für die Auslegung dieser AGB ist allein die deutsche Sprachfassung. | (4) Solely the German text version is authoritative in respect of interpreting these General Terms and Conditions of Business. |
| (5) Sollte eine Bestimmung dieser Bedingungen unwirksam sein, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Die unwirksame Bestimmung wird durch eine solche ersetzt, mit der der ursprünglich erstrebte wirtschaftliche Zweck bestmöglich erreicht wird. | (5) In the event that a provision of these conditions is invalid, this shall not affect the validity of the other provisions. The invalid provision shall be replaced by one that best achieves the originally intended economic propose. |